



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

Per incarichi superiori a 5.000 Euro

Codice selezione 1956

AVVISO PUBBLICO PER PROCEDURA DI INCARICHI DI COLLABORAZIONE PER ATTIVITÀ DI SUPPORTO ALLA DIDATTICA NELL'AMBITO DEL PROGETTO "ISTITUTO CONFUCIO UNIMI"

IL DIRETTORE GENERALE

- Vista la Legge n. 168/89;
- Visto l'art. 7 comma 6 del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165, e successive modificazioni;
- Visto l'art. 81 comma 2 lettera b) del "Regolamento d'Ateneo per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità" dell'Università degli Studi di Milano;
- Visto il "Regolamento per l'affidamento a terzi estranei all'Università di incarichi di carattere intellettuale";
- Vista la delibera del 03/11/2022 del Dipartimento di Lingue, letterature, culture e mediazioni;
- Considerato che con avviso prot. n. 14282/2022 del 03/10/2022 il Direttore del Dipartimento Responsabile della struttura, Prof. Marco Castellari ha emesso un avviso interno volto a reperire una professionalità per ricoprire l'incarico di cui al presente avviso pubblico;
- Verificato che non è stato possibile reperire nessuna unità di personale interno per eseguire la prestazione oggetto di tale avviso;

DETERMINA

È indetta una procedura di valutazione per il conferimento di un incarico di collaborazione a favore del Dipartimento di Lingue, letterature, culture e mediazioni per attività di supporto alla didattica e alla didattica dell'Istituto Confucio, da svolgersi sotto la guida della Prof.ssa Bettina Mottura nell'ambito del Progetto "Istituto Confucio UNIMI" - U-Gov RIM17ALAVA - Codice 21460.

Art. 1

La procedura di valutazione comparativa, per titoli, è intesa a selezionare un soggetto disponibile a stipulare un contratto di diritto privato per attività di supporto alla didattica dell'Istituto Confucio.

In particolare il collaboratore dovrà raggiungere i seguenti obiettivi:



- Supporto al responsabile della didattica nell'organizzazione dei corsi di lingua e cultura cinese organizzati dall'Istituto Confucio, in presenza e online, rivolti ad adulti o svolti all'interno dei Poli didattici e nelle Aule Confucio.

Svolgendo la seguente attività (descrizione dell'incarico):

- Il collaboratore dovrà supportare il responsabile della didattica nel predisporre e preparare il materiale di studio a supporto del corpo docente italiano e madrelingua per lo svolgimento delle lezioni inerenti i corsi e nella redazione dei materiali di testo; supporterà il responsabile della didattica nell'individuazione delle tematiche utili alla preparazione delle prove di entrata e finali.

Collaborerà con i docenti delle Classi Confucio e dei Poli didattici, attivati nelle diverse scuole superiori del territorio lombardo, alla preparazione di attività di supporto alla didattica e di promozione della cultura cinese. Inoltre, supporterà il responsabile della didattica nel coordinamento con la controparte cinese per la preparazione e traduzione di materiali per le Summer e Winter school organizzate dalla *Liaoning Normal University* in collaborazione con l'Istituto Confucio UNIMI per gli studenti delle scuole superiori che collaborano con l'Istituto Confucio UNIMI.

A supporto delle attività organizzate dall'Istituto Confucio svolgerà compiti di interpretariato e traduzione cinese<>italiano<>inglese. Il collaboratore dovrà infine partecipare alla redazione di report periodici inerenti le attività svolte nell'ambito dell'Istituto Confucio in italiano e in cinese.

Art. 2

La collaborazione sarà espletata personalmente dal soggetto selezionato, in piena autonomia, senza vincoli di subordinazione, in via non esclusiva.

Art. 3

La collaborazione, della durata di mesi 24, prevede un corrispettivo complessivo di Euro 36.000,00 al lordo di ritenute fiscali, previdenziali ed assistenziali a carico del Collaboratore.

Art. 4

Requisiti necessari ai fini dell'ammissione:

- Laurea specialistica o laurea quadriennale in Studi Umanistici, Scienze della Mediazione Linguistica o Scienze Politiche, Economiche e Sociali;
- Ottima conoscenza del cinese (Livello minimo richiesto HSK 5)

Criteri di valutazione¹:

¹ Si suggerisce di vedere [l'art. 7 comma 6 della legge 165/01 e successive modificazioni](#) e di indicare, se possibile, più lauree magistrali tra i requisiti



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

- Laurea specialistica o laurea quadriennale in Studi Umanistici, Scienze della Mediazione Linguistica o Scienze Politiche, Economiche e Sociali (fino ad un massimo di 20 punti);
- Formazione nella didattica del cinese L2 (fino ad un massimo di 35 punti);
- Comprovata esperienza nella didattica della lingua cinese (fino ad un massimo di 35 punti);
- Capacità informatiche (fino ad un massimo di 10 punti).

I candidati devono inoltre godere dei diritti civili e politici; non devono aver riportato condanne penali, non devono essere destinatari di provvedimenti che riguardano l'applicazione di misure di prevenzione, di decisioni civili e di provvedimenti amministrativi iscritti nel casellario giudiziale; non devono altresì essere a conoscenza di essere sottoposti a procedimenti penali.

Non possono partecipare alla presente selezione coloro che abbiano un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al dipartimento o alla struttura proponente ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo nonché, in riferimento alle attività di studio o consulenza, i soggetti già lavoratori privati o pubblici collocati in quiescenza.

Art. 5

La selezione viene effettuata sulla base della valutazione dei curricula vitae e dei requisiti richiesti nell'art 4. Il punteggio è espresso in centesimi e i candidati che non avranno conseguito almeno 60 punti non saranno ritenuti idonei. Non si dà corso ad una graduatoria di merito.

Art. 6

La presentazione della domanda di partecipazione alla selezione di cui al presente avviso ha valenza di piena accettazione delle condizioni in esso riportate, di piena consapevolezza della natura autonoma del rapporto lavorativo.

Art. 7

La domanda di partecipazione dovrà essere presentata entro e non oltre **le ore 12 del giorno 12/12/2022.**

Alla domanda, debitamente firmata, dovranno essere allegati dichiarazione dei titoli di studio posseduti, curriculum vitae in formato europeo e quant'altro si ritenga utile in riferimento ai titoli valutabili².

La domanda di partecipazione dovrà pervenire attraverso una delle seguenti modalità:

- a) **Mediante PEC**

² La modulistica è disponibile in calce alla [pagina](#) di pubblicazione del bando di riferimento.



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

In formato PDF all'indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) unimi@postecert.it (citando nell'oggetto della mail: **Domanda di partecipazione incarico di lavoro autonomo - Codice di Selezione 1956 - Dipartimento di Lingue, letterature, culture e mediazioni UO 11094**). L'invio dovrà essere effettuato esclusivamente da altro indirizzo PEC.

Si invita ad allegare al messaggio di posta elettronica certificata la domanda debitamente sottoscritta comprensiva dei relativi allegati e copia di un documento di identità valido in formato PDF.

Si precisa che la posta elettronica certificata non consente la trasmissione degli allegati che abbiano una dimensione pari o superiore a 30 Megabyte. Il candidato che debba trasmettere allegati che complessivamente superino tale limite, dovrà trasmettere con una prima e-mail la domanda precisando che gli allegati o parte di essi saranno trasmessi con successive e-mail da inviare entro il termine per la presentazione delle domande e sempre tramite PEC.

Si precisa che ai sensi dell'art. 6 del D.P.R. n. 68 dell'11/02/2005, la validità della trasmissione della domanda tramite Posta elettronica certificata è attestata dalla ricevuta di accettazione e dalla ricevuta di avvenuta consegna fornite dal gestore di posta elettronica al momento dell'invio.

b) Mediante Posta Elettronica ordinaria (PEO) secondo le stesse modalità riportate nel punto a)

Considerate le disposizioni normative in materia di contenimento e gestione dell'emergenza epidemologica da COVID-19, è possibile inviare la domanda per posta elettronica ordinaria solo se il candidato non possiede l'indirizzo PEC di cui al punto a). Si precisa che l'invio della domanda mediante posta elettronica ordinaria deve includere la richiesta di esplicita conferma di ricezione da parte del destinatario, che sarà archiviata come ricevuta di consegna ed esibita a richiesta dell'Ateneo. La conferma deve essere richiesta all'indirizzo mail segram.lingue@unimi.it.

Art. 8

La Commissione sarà nominata dopo la scadenza del presente avviso pubblico con determina del Direttore Generale.

Art. 9

Al candidato dichiarato vincitore sarà fatto sottoscrivere un contratto di collaborazione, salvo revoca o non approvazione del finanziamento alla base del progetto di cui sopra.

Art. 10

Ai sensi del Decreto Legislativo n.196 del 2003 (Codice in materia di protezione dei dati personali) e sue successive modifiche e integrazioni, nonché del Regolamento UE 679/2016 (Regolamento Generale sulla Protezione dei dati, o più brevemente, RGPD) e dell'art. 7 del Regolamento d'Ateneo in materia di protezione dei dati personali, l'Università si impegna a rispettare la riservatezza delle



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

informazioni fornite dal collaboratore: tutti i dati conferiti saranno trattati solo per finalità connesse e strumentali alla gestione della collaborazione, nel rispetto delle disposizioni vigenti. L'informativa completa è disponibile alla seguente [pagina](#) del sito web d'Ateneo. Si informa inoltre che secondo quanto previsto dal D.lgs. 14/03/2013 n. 33 in materia di trasparenza, i curricula dei vincitori, nonché la dichiarazione in merito ad altri incarichi saranno pubblicati sul sito web dell'Ateneo nella sezione "Amministrazione trasparente", "Consulenti e collaboratori".

IL DIRETTORE GENERALE

Roberto Conte